

El Mashíaj haNavi

(Adaptado de Eliyáhu Hanabí.)

El Mashíaj el Navi,
el Mashíaj el Netzarí,
el Mashíaj, el Mashíaj,
el Mashíaj el Galilí.
Vuelva ya en mis días,
venga a nosotros;
el Mashíaj ben David,
el Mashíaj ben David.

••

¡Una buena semana!

HaMashíaj haNavi

(Se canta por la venida del Mashíaj.)

HAMASHÍAJ HANAVÍ,
HAMASHÍAJ HANETSARÍ,
HAMASHÍAJ, HAMASHÍAJ,
HAMASHÍAJ HAGALILÍ
BIMHERÁ VEYAMÉNU,
YAVÓ ELÉNU;
HAMASHÍAJ BEN DAVID,
HAMASHÍAJ BEN DAVID.

••

¡Shavúa tov!

סידור קטן
לשבת

Sidur Breve Para el Shabat

**Versión Nazarena
Primera Edición**

Editorial Hebraica
Puerto Rico
Marzo del 2007

CONTENIDO

Kavalat Shabat (Recibimiento)	03
Shajarit (Matutino)	08
Minjáh (De tarde)	18
Havdaláh (Despedida)	23

El objetivo de presentar un Sidur breve es seguir las instrucciones de nuestro Rabino y Mashíaj Yahoshúa. Él nos dijo:

“Cuando ustedes oren, no usen muchas palabras, como hacen los que no conocen verdaderamente a Elohim. Ellos creen que Elohim les va a hacer más caso porque hablan mucho.” Mateo 6:7 *La Biblia en Lenguaje Sencillo*.

“Cuando pidan a Elohim, no imiten a los paganos con sus letanías interminables: ellos creen que un bombardeo de palabras hará que se los oiga.” *Biblia Latinoamericana*.)

Y luego, en los versos del 9 al 13, el Gran Maestro nos ofreció un modelo de oración, que resultó muy breve y sencillo. Basados en ese modelo hemos abreviado las bendiciones del Sidur tradicional y hemos incluido solamente aquellas que son realmente indispensables.

El nombre del Mashíaj ha sido restaurado a su forma original basado en dos fuentes antiguas: 1) El Talmud afirma que el nombre del Nazareno era originalmente Yehoshúa y que luego se le cambió a Yeshúa. 2) La Peshita aramea vocaliza con “a” (Yah) todos los nombres teofóricos que contienen el nombre del Padre (como Yahoshafat, etc.). Con base en esta evidencia transcribimos el nombre del Mashíaj como Yahoshúa en lugar de la forma tardía Yeshúa, aunque esa forma aparece en la Peshita y en manuscritos hebreos. Quienes deseen, sin embargo, pronunciar la forma “Yeshúa” son libres de hacerlo así.

Despedida del Shabat

El vino

Levantando la copa de vino:

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador del fruto de la vid.

(Se bendice por el vino pero no se toma en este momento.)

Las especias

El oficiante sostiene el cofre de especias

Bendito eres tú, Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador de todas las especias.

(Se circula el cofre de las especias; el líder sostiene la vela.)

La vela

(Se levanta la vela.)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, rey del universo, creador de la luz del fuego.

Bendito eres Yhwh, que separas los sagrado de lo profano.

(Se reparte y se bebe el vino; luego se apaga la vela en un residuo de vino.)

Havdaláh

Yayin

Levantando la copa de vino:

BARÚKATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

Besamín

El oficiante sostiene el cofre de especias

BARÚKATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ MINÉ BESAMÍN

(Algunos pone la vela en manos de un niño pero esto puede ser peligroso.)

Ner

(Se levanta la vela)

BARÚKATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ MEORÉ HAÉSH.

BARÚKATÁH YHWH
HAMAVDIL BEN QÓDESH
LEJÓL.

está dicho: “Y será Yhwh por Rey sobre toda la tierra. En ese día Yhwh será único, y su nombre será único.

(Zekharyah 14:9)

Santificación

(Las bendiciones por los alimentos se hacen en el mismo lugar donde se van a consumir dichos alimentos.)

(Después de lavarse las manos)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, creador del agua para el lavamiento.

(Levantando el pan:)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, que produces pan de la tierra.

(Levantando la copa de vino:)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

••

La Tercera Comida

BETORATÁJ: “YHWH YIMLÓK LEOLÁM VAÉD.”
VENEEMÁR: “VEHAYÁH YHWH LEMÉLEK AL KOL HAÁRETS,
BAYÓM HAHÚ YIHIYÉH YHWH EJÁD USHEMÓ EJÁD.”

Qidúsh

(Deben prepararse los elementos con anticipación para que la ceremonia fluya sin retrasos.)

(Después de lavarse las manos)

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM BORÉ HAMÁYIM LANETILÁH.

(Levantando el pan:)

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM HAMOTSÍ LÉJEM MIN HAÁRETS.

(Levantando la copa de vino:)

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

••

Seudá shelishit

Recepción del Shabát

Se deben encender las velas de 15 a 18 minutos antes de la puesta del sol.

1. Encendido de velas:

Se encienden las velas del shabat y luego se dice esta bendición:

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste ser luz para las naciones, y nos diste a Yahoshúa nuestro Mashíaj, la luz del mundo.

Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.

2. Salmos

Se acostumbra elegir uno de estos salmos para cada Shabat.

Salmo 95
Salmo 96
Salmo 97
Salmo 98
Salmo 99
Salmo 100

Kavalát Shabát

Se deben encender las velas de 15 a 18 minutos antes de la puesta del sol.

1. Hatlakat Nerot

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU MÉLEK HAOLÁM ASHER QIDDESHÁNU BEMITSVOTÁV VETSIVÁNU LEHIYÓT OR LEGOYÍM VENATÁN LÁNU YAHOSHÚA MESHÍJÉNU HA'OR LEOLÁM.

ANÁJNU MAPILÍN KOL TAJANUNÉNU BESHÉM YAHOSHÚA HAMASHÍAJ.

2. Tehilim

Se acostumbra elegir uno de estos salmos para cada Shabat:

Tehilim 95
Tehilim 96
Tehilim 97
Tehilim 98
Tehilim 99
Tehilim 100

3. Bendición de los Hijos

Se acostumbra que los padres pongan las manos sobre la cabeza de los hijos para bendecirlos

Para hijos:

Que Elohim te bendiga como a Efráyim y a Menashéh.

Para hijas:

Que Elohim te bendiga en Saráh, Rivqáh, Rajél y Leáh.

Para todos:

Yhwh te bendiga y te guarde.

Yhwh te muestre su rostro y te favorezca.

Yhwh dirija a ti su rostro y ponga en ti paz.

••

La oración de los discípulos

(Mateo 6:9-13 del Mateo Hebreo de Shem Tov)

Padre nuestro, santificado sea tu nombre.

Bendito sea tu reino, hágase tu voluntad en cielo y tierra.

Danos nuestro pan continuamente.

Perdona nuestros pecados como nosotros perdonamos a los que pecan contra nosotros,

y no nos dejes caer en el poder de la tentación sino líbranos de todo mal. Amén

••

3. Berakáh Baním

Lebaním:

YESHIMKÁ ELOHIM
KEEFRÁYIM VEKIMNASHÉ.

Lebatót:

YESIMÉK ELOHIM BESARÁH
RIVQAH RAJEL VELEÁH.

Lekol:

YEVAREKEKÁH YHWH
VEYISMERÉKA.
YAÉR YHWH PANÁV ELÉKA
VIJUNÉKA.
YISÁ YHWH PANÁV ELÉKA
VEYASÉM LEKÁ SHALÓM.

••

Tefiláh shel Talmidim

AVÍNU YITQADÉSH
SHEMÉKA. VEYITBARÉK
MALKUTÉKA RETSONKÁ
YIHYÉH ASÚY
BASHAMÁYIM UBAÁRETS.
VETITÉN LEJAMÉNU
TEMIDIT. UMAJÓL LÁNU
JITATÉNU KAASHÉR
ANÁJNU MOJALÍM
LAJOTEÍM LÁNU VEÉL
TEVIÉNU LEYADÉ NISAYÓN
USHEMARÉNU MIKÓL RA.
AMÉN.

••

B. Lectura de la Sidráh

C. Postludio a la Toráh

Bendito eres, Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, que nos ha dado su Torah, una Torah verdadera, implantando en nosotros vida eterna. Bendito eres Yhwh, el Dador de la Toráh.

5. Oración especial

La tradición hebrea provee para oraciones personales así como las estatutorias.

6. Oración de Conclusión

Es nuestro deber alabar al Dueño de todo y cantar alabanzas al Hacedor del universo. Nos postramos* ante el Rey de reyes supremo,* el santo, bendito sea.. Él es nuestro Elohim y no hay ningún otro.

Por eso esperamos en tí, Yhwh, para ver pronto la belleza de tu poderío, para establecer el mundo con el reino de Shadáy, y que todos los seres humanos invoquen tu Nombre.

Y aceptarán todos el dominio de tu reino, y reinarás sobre ellos por siempre jamás.

Tú reinarás con gloria como está escrito en tu Toráh: «Yhwh reinará por siempre jamás.» Y

B. Keriat Sidráh

C. Postludio a la Toráh

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
ASHÉR NATÁN LÁNU ET
TORATÓ, TORÁT EMÉT
VEJAYÉ OLÁM NATÁ
BETOJÉNU. BARÚK ATÁH
YHWH, NOTÉN HATORÁH.

5. Tajanún

En esta parte cada individuo puede ofrecer peticiones personales. Se puede orar por los enfermos.

6. Alénu (De pie)

ALÉNU LESHABÉAJ
LAADON HAKÓL, LATÉT
GUEDULÁH LEYOTSÉR
BERESHÍT. VAANÁJNU*
MISHTAJAVÍM LIFNÉ MÉLEK
MALKÉ HAMELAJÍM*,
HAQADÓSH BARÚK HU.
HU ELOHÉNU VEÉN OD
AJÉR. AL KEN NEQAWÉH
LAK, YHWH, LIRÓT MEHERÁ
BETIF'ÉRET UZÁJ, LETAQÉN
OLÁM BEMALJÚT SHADÁY,
VEJÓL BENÉ BASAR YIQREÚ
BISHMÉJA. YIQABELÚ
KULÁM ET OL MALKUTÉKA
VETIMLÓJ ALEHÉM
LEOLÁM VAÉD. TIMLÓJ
BEKAVÓD KAKATÚV

³ La Santidad de Elohim

Tú eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alabarán diariamente y para siempre.

Bendito sea Yhwh, el Poderoso santo.

4. Lectura de la Torah

(Uno de los momentos más sublimes del Shabat y Yom Tov es cuando sacan el séfer y lo abren para leerlo.)

A. Se abre el Arca

Que Yhwh nuestro Poderoso esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados.

Bendito es su Nombre y bendita tu corona y tu lugar.

(Aquí sacan el séfer Torah, lo cargan y lo recorren por todo el templo.)

Bendito es el Omnipresente que dio la Torah a su pueblo Israel, bendito es Él. Feliz el pueblo cuyo Elohim es Yhwh.

Engrandezcan a Yhwh conmigo, y enalteceremos su Nombre juntos.

(Antes de poner el séfer en el atril, lo eleva frente al pueblo y dice:)

Esta es la Torah que puso Moshé delante del pueblo de Israel de boca de Yhwh por mano de Moshé.

³ Atáh Qadósh

ATÁH QADÓSH VESHIMJÁH
QADÓSH, UQDOSHÍM BEJÓL
YOM YEHALELÚKA SÉLAH.
BARÚJ ATÁH, YHWH, HAÉL
HAQADÓSH.

4. Keriat Torah

(Si no se tiene un séfer se puede sacar una Toráh impresa que esté escrita en hebreo.)

A. Petiját haHekál

YEHÍ YHWH ELOHÉNU
IMMÁNU KAASHÉR HAYÁH
IM AVOTÉNU .
BERÍK SHEMÉH DEMARÉ
ÁLMA; BERÍK KITRÁK
VEATRÁK.

(Mientras pasean el séfer Torah dicen estos versos:)

BARÚK HAMAQÓM
SHENATÁN TORÁH LEAMÓ
YISRAÉL, BARÚK HU. ASHRÉ
HAÁM SHEKAJA LO, ASHRÉ
ADÁM SHEYHWH ELOHÁV.
GADELÚ LEYHWH ITÍ
UNROMEMÁ SHEMÓ YAJDÁV

VEZÓT HATORÁH ASHÉR
SAM MOSHÉ LIFNÉ BENÉ
YISRAELAL PI YWHH BEYÁD
MOSHÉ.

4. Shalóm Alekhém

Shalóm alekém malaké hasharét malaké Elyón,
La paz a-ustedes ángeles servidores ángeles-de Elyón,
Mímélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Boakém leshalóm malaké hashalóm malaké Elión,
Vengan en paz, ángeles-de la-paz, ángeles-de Elión.
Mímélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Barkúni leshalóm malaké hashalóm, malaké Elyón.
Bendíganme con-paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón,
Mímélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Tsetkém leshalóm malaké hashalóm malaké Elyón.
Vayan en paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón.
Mímélek malké hamlakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Ki malakím yetswéh-lak, lishmarká bekól-derkéika.
Que ángeles mandará-a-ti a-vigilar-te en-todos-tus-caminos.
Yhwh yishmar-tsetká wvoéka, ma'atá vead-olám.
Yhwh velará-tus-venidas y-tus-idas, desde-ahora y-para-siempre.

••

La Paz a Ustedes

La paz a ustedes, ángeles servidores, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vengan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Denme su paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vayan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Y a sus ángeles mandará que te guarden en todos tus caminos,
Yhwh velará tu entrar y tu salir, desde ahora y para siempre.

Y. Aharoni., Trad.

5. Mujer fuerte

-Proverbios 31-

Se acostumbra que este elogio a la esposa lo lea el esposo si está presente; de lo contrario lo puede leer un hijo o alguna otra persona.

6. Bendición de Clausura

Bendito eres Yhwh nuestro Padre, que nos da la inteligencia. Que da vista a los ciegos. que liberta a los cautivos. Que levanta al caído, que viste al desnudo, Que da fuerza al cansado, que extiende la tierra sobre las aguas. Que afirma los pasos del hombre, que suple todas mis necesidades.

Que ciñe a Israel de fortaleza, que corona a Israel de esplendor, que me hizo israelita, que me hizo libre, que me hizo hombre (mujer),

7. Cántico Final

Se selecciona un cántico de alegría para culminar.

5. Éshet Jáyil -Mishlé 31-

Algunos acostumbran leer aquí el Salmo 112 en honor al padre de la casa.

6. Beraká Ajaronáh

BARÚK ATÁH YHWH AVÍNU
HANOTÉN LÁNU BINÁ,
POQÉAJ IVRIM, MATÍR
ASURÍM, ZOQÉF KEFUFÍM,
MALBÍSHARUMÍM,
HANOTÉN LAYAÉF KÓAJ,
ROQÁ HAÁRETS AL
HAMÁYIM, HAMEJÍN
MITSADÉ GÁBER, SHEASÁ
LI KOL TSORKÍ, OZÉR
YISRAÉL BIGVURÁH, OTÉR
YISRAEL BETIFARÁH,
SHEASÁNI YISRAEL,
SHEASÁNI BEN JOLÍM,
SHEASÁNI ISH (ISHÁH),

7. Shir Ajar

3. Oración Amidáh

(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem.)

Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza. (Salmo 51:15)

¹ El Escudo de Abraham

Bendito es Yhwh, el Elohim nuestro y de nuestros antepasados Abraham, Isaac, y Jacob. Él concede amor y bondad a todos sus hijos. Trae redención a sus descendientes por amor a su nombre.

Tú eres nuestro Rey, nuestro Salvador y nuestro Protector. Bendito eres Yhwh, el Escudo de Abraham.

² El Poder de Yhwh

Eterno es tu poder, oh Yhwh; que resucitas a los muertos. Con amor sostienes a los vivos, con compasión das vida a todos. En vías ayuda al caído y sanidad al enfermo; traes libertad al cautivo y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo.

¿Quién como tú, Dueño del poder? ¿Quién es tu igual, Rey de la vida y de la muerte, que haces florecer la salvación? Bendito eres Yhwh, que resucitas a los muertos.

3. Tefiláh - Amidáh

(Se dicen sólo las primeras tres bendiciones.)

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ,
UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

¹ Maguén Avraham

BARÚK ATÁH, YHWH
ELOHÉNU VELOHÉ
AVOTÉNU AVRAHAM,
YITSJÁQ VEYAAQÓB,
JASADÍM TOVÍM UMEVÍ
GOÉL LIVNÉ BENEHÉM
LEMÁAN SHEMÓ. MÉLEK
OZÉR UMOSHÍA UMAGUÉN.
BARÚK ATÁH YHWH,
MAGUÉN AVRAHAM.

² Atáh Guibór

ATÁH GUIBÓR LEOLÁM,
YHWH, MEJAYÉH METÍM
ATÁH RAV LEHOSHÍA.
MEKALKÉL JAYÍM BEJÉSED,
MEJAYÉ METÍM BERAJAMÍM,
RABÍM, SHOMÉJ NOFELÍM,
VEROFÉ JOLÍM UMATÍR
ASURÍM UMQAYÉM
EMUNATÓ LISHENÉ AFÁR.
¿MI KAMÓKA, BÁAL
GUEVURÓT? UMÍ DÓME LAJ,
MÉLEK MEMÍT UMJAYÉ,
UMATSMÍAJ YESHUÁH.
BARÚK ATÁH, YHWH,
MEJAYÉ HAMETÍM.

Servicio de la Tarde

Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.

1. Felices (Salmo 84:4; 144:15)

Felices son los que moran en tu Casa; te alabarán para siempre. Feliz el pueblo que tiene esto: feliz el pueblo cuyo Elohim es Yhwh.

2. Santificación

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

Bendito sea su gran nombre por siempre jamás.

Bendito, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado y elevado y elogiado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. (Amén)

MINJÁH

ANÁJNU MAPILÍN KOL
TAJANUNÉNU BESHÉM
YAHOSHÚA HAMASHÍAJ.

1. Asheré (Tehilim 84:4; 144:15)

ASHERÉ YOSHEVÉ BETÉKA
OD YEHALELÚKA SÉLAH.
ASHERÉ HA'ÁM SHEKÁKA
HA'ÁM SHEYHWH ELOHÁV.

2. Jatsí Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH
SHEMÉH RABÁ BEALMÁH
DIVERÁH KIRUTÉH, VEYAMLÍK
MALKUTÉ VEYATSMÁJ
PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉ
BEJAYEKÓN UUVYOMEKÓN
UVJAYÉ DEKÓL BET YISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV,
VEIMRÚ AMÉN.

AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH
MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ
ALMAYÁ.

YITBARÁK VEYITPAÁR
VEYITROMÁM VEYITNASÉ,
VEYITHADÁR, VEYITALÉ,
VEYITHALAL SHEMÉ
DEQUDSHÁ, BERÍK HU, LEÉLA
MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ,
TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ
DAAMIRÁN, BEÁLMA, VEIMRÚ
AMÉN. (AMÉN.)

Santificación

(Las bendiciones por los alimentos se hacen en el mismo lugar donde se van a consumir dichos alimentos.)

(Después de lavarse las manos)

Bendito eres Yhwh nuestro
Elohim, Rey del universo, creador
del agua para el lavamiento.

(Elevando el pan:)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohim,
Rey del universo, que produces pan
de la tierra.

(Elevando la copa de vino:)

Bendito eres Yhwh nuestro
Elohim, Rey del universo, creador
del fruto de la vid.

••

Qidúsh

(Deben prepararse los elementos con anticipación para que la ceremonia fluya sin retrasos.)

(Después de lavarse las manos)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ HAMÁYIM
LANETILÁH.

(Elevando el pan:)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
HAMOTSÍ LÉJEM MIN
HAÁRETS.

(Elevando la copa de vino:)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

••

Servicio Matutino

1. Cántico de apertura

Se acostumbra elegir cada Shabat un cántico diferente. Y después se dice:

Ofrecemos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mashíaj.

2. Salmo para el Shabát

(En cada Shabát los Levitas recitaban en el Templo el Salmo 92. También se puede alternar con un Salmo diferente para cada Shabat.)

3. Santificación

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mashíaj, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén.

Amén. Bendito sea su gran nombre por siempre jamás.

Bendito, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado y elevado y elogiado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. *(Amén)*

Shajarit

1. Shir Bereshit

Se acostumbra elegir cada Shabat un cántico diferente. Y después se dice:

ANÁJNU MAPILÍN KOL
TAJANUNÉNU BESHÉM
YAHOSHÚA HAMASHÍAJ.

2. Mizmor leShabát

(En cada Shabát los Levitas recitaban en el Templo el Salmo 92. También se puede alternar con un Salmo diferente para cada Shabat.)

3. Jatsí Qadish

YITGADÁL VEYITQADÁSH
SHEMÉHRABÁ BEALMÁH
DIVERÁH KIRUTÉH, VEYAMLÍK
MALKUTÉ VEYATSMÁJ
PURQANÉH, VIQARÉV MESHIJÉ
BEJAYEKÓN UVYOMEKÓN
UVJAYÉ DEKÓL BET YISRAEL,
BAAGALÁ UVIZMÁN QARÍV,
VEIMRÚ AMÉN.

AMÉN. YEHÉ SHEMÉH RABÁH
MEVARÁK LEALÁM LEALMÉ
ALMAYÁ.

YITBARÁK VEYITPAÁR
VEYITROMÁM VEYITNASÉ,
VEYITHADÁR, VEYITALÉ,
VEYITHALAL SHEMÉ
DEQUDSHÁ, BERÍK HU, LEÉLA
MIN KOL BIRKATÁ, SHIRATÁ,
TISHBEJATÁH VENEJAMATÁ
DAAMIRÁN, BEÁLMA, VEIMRÚ
AMÉN. (AMÉN.)

Santificación

(Las bendiciones por los alimentos se hacen en el mismo lugar donde se van a consumir dichos alimentos.)

(Después de lavarse las manos)

Bendito eres Yhwh nuestro
Elohím, Rey del universo, creador
del agua para el lavamiento.

(Levantando el pan:)

Bendito eres Yhwh nuestro Elohím,
Rey del universo, que produces pan
de la tierra.

(Levantando la copa de vino:)

Bendito eres Yhwh nuestro
Elohím, Rey del universo, creador
del fruto de la vid.

••

14. El deleite del Shabát

(Un compartir de refrigerios, o un almuerzo. Se deben servir alimentos preparados desde el día antes.)

.....

Qidúsh

(Deben prepararse los elementos con anticipación para que la ceremonia fluya sin retrasos.)

Después de lavarse las manos)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ HAMÁYIM
LANETILÁH.

(Levantando el pan:)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
HAMOTSÍ LÉJEM MIN
HAÁRETS.

(Levantando la copa de vino:)

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
BORÉ PERÍ HAGUÉFEN.

••

14. Óneg Shabát

(En Shabat se pueden calentar alimentos en estufa eléctrica o en microondas.)

.....

12. Oración especial

La tradición hebrea provee para oraciones personales así como las estatutorias.

13. Oración de Conclusión (De pie)

Es nuestro deber alabar al Dueño de todo y cantar alabanzas al Hacedor del universo. Nos postramos* ante el Rey de reyes supremo,* el santo, bendito sea.. Él es nuestro Elohim y no hay ningún otro.

Por eso esperamos en tí, Yhwh, para ver pronto la belleza de tu poderío, para establecer el mundo con el reino de Shadáy, y que todos los seres humanos invoquen tu Nombre.

Y aceptarán todos el dominio de tu reino, y reinarás sobre ellos por siempre jamás.

Tú reinarás con gloria como está escrito en tu Toráh: «Yhwh reinará por siempre jamás.» Y está dicho: “Y será Yhwh por Rey sobre toda la tierra. En ese día Yhwh será único, y su nombre será único.

.....

(En el primer asterisco se inclinan y en el segundo asterisco se enderezan.)

12. Tajanún

En esta parte cada individuo puede ofrecer peticiones personales. Se puede orar por los enfermos.

13. Alénu

ALÉNU LESHABÉAJ
LAADON HAKÓL, LATÉT
GUEDULÁH LEYOTSÉR
BERESHÍT. VAANÁJNU*
MISHTAJAVÍM LIFNÉ MÉLEK
MALKÉ HAMELAJÍM*,
HAQADÓSH BARÚK HU.
HU ELOHÉNU VEÉN OD
AJÉR. AL KEN NEQAWÉH
LAK, YHWH, LIRÓT MEHERÁ
BETIF'ÉRET UZÁJ, LETAQÉN
OLÁMBEMALJÚT SHADÁY,
VEJÓL BENÉ BASAR YIQREÚ
BISHMÉJA. YIQABELÚ
KULÁM ET OL MALKUTÉKA
VETIMLÓJ ALEHÉM
LEOLÁM VAÉD. TIMLÓJ
BEKAVÓD KAKATÚV
BETORATÁJ: “YHWH
YIMLÓK LEOLÁM VAÉD.”
VENEEMÁR: “VEHAYÁH
YHWH LEMÉLEK AL KOL
HAÁRETS,
**BAYÓM HAHÚ YIHIYÉH
YHWH EJÁD USHEMÓ
EJÁD.”**

.....

4. Bendigan

¡Bendigan al bendito Yhwh!

Bendigo al bendito Yhwh por la eternidad.

5. Por la creación

Bendito sea Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, creador de la luz y de la oscuridad, que en su misericordia hace brillar su luz sobre la tierra y sobre todos sus habitantes, y en su bondad renueva día por día la obra de la creación.

Cuán múltiples son tus obras, oh Yhwh; en sabiduría las has hecho todas, la tierra está llena de tus creaciones. Bendito es Yhwh, el Creador de la luz.

6. Oye, Israel

Oye, Israel, Yhwh es nuestro Elohim, sólo Yhwh.

Bendito es su reino glorioso por la eternidad.

Amarás a Yhwh tu Elohim con todo tu corazón, con toda tu fuerza, con todo tu ser. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como se-

4. Barekú

BAREKÚ ET YHWH
HAMEBORÁK
BARÚK YHWH HAMEBORÁK
LEOLÁM VAÉD.

5. Yotsér

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU MÉLEK HAOLÁM,
YOTSÉR OR UBORÉ
JÓSHEK, HAMEÍR LAÁRETS
VELADARÍMALÉHA
BERAJAMÍM. UVTUVÓ
MEJADÉSH BEKÓL YOM
TAMÍD MAASÉH BERESHÍT.
MARABÚ MAASÉJA, YHWH,
KULÁM BEJOKMÁH ASÍTA,
MALEÁH HA'ÁRETS
QINYANÉJA. BARÚK ATÁH,
YHWH, YOTSÉR
HAMEORÓT.

6. Shemá Yisrael

SHEMÁ YISRAEL, YHWH
ELOHÉNU, YHWH EJÁD.

BARÚK SHEM KEVÓD
MALKUTÓ LEOLÁM VAÉD.

VAHAVTÁ ET YHWH
ELOHÉKA BEKÓL
LEVAVEKÁ UVKÓL
NAFSHEJÁ URKÓL
MEODÉKA. VEHAYÚ
HADEVARÍM HAÉLEHASHÉR
ANOKÍ METSAVÉKA.

ñal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.

7. Por la redención

Verdadera y perdurable es esta palabra para nosotros por siempre:

El Elohim eterno es nuestro Rey, nuestro Escudo salvador.

Yhwh nuestro Elohim, tú nos redimiste de Egipto;

tú nos libraste de la casa de servidumbre.

Por eso este pueblo que sintió tu amor te entonó alabanzas y cánticos:

El Elohim vivo, es alto y exaltado, potente y tremendo.

Como Moisés e Israel, nosotros le cantamos esta canción:

¿Quién como tú de los fuertes, Yhwh? ¿Quién como tú, grandioso en santidad, tremendo en loor, gran Hacedor?

VESHINANTÁM LEVANÉKA
VEDIBARTÁ BAM
BESHIVTEKÁ BEVETÉKA
UVLEKTEKÁ BADÉREK
UVSHOKBEKÁ UVQUMÉKA.

7. Gueuláh

VEYATSÍV VEQAYÁM
HADAVÁR HAZÉ ALÉNU
LEOLÁM VAÉD. ELOHÉ
OLÁM MALKÉNU MAGUÉN
YISH'ÉNU. MIMITSRÁYIM
GUEALTÁNU, YHWH
ELOHÉNU, MIBÉT AVADÍM
PEDITÁNU. AL ZOT SHIBEJÚ
AHUVÍM, VENATENÚ
ZEMIRÓT: EL JAY RAM
VENISÁ, GADÓL VENORÁ.
KEMOSHÉ UVNÉ YISRÉL,
ANAKNU SHIRÉNU
HASHIRÁ HAZÉ:

**¿MI KAMÓKA BAE LÍM
YHWH? ¿MI KAMÓKA
NEEDÁR BAQÓDESH,
NORÁ TEHILÓT, OSÉ
FELÉ?**

11. Lectura de la Torah

(Uno de los momentos más sublimes del Shabat y Yom Tov es cuando sacan el séfer y lo abren para leerlo.)

A. Se abre el Arca

Que Yhwh nuestro Poderoso esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados.

Bendito es su Nombre y bendita tu corona y tu lugar.

(Aquí sacan el séfer Torah, lo cargan y lo recorren por todo el templo.)

Bendito es el Omnipresente que dio la Torah a su pueblo Israel, bendito es Él. Feliz el pueblo cuyo Elohim es Yhwh.

Engrandezcan a Yhwh conmigo, y enalteceremos su Nombre juntos.

(Antes de poner el séfer en el atril, lo eleva frente al pueblo y dice:)

Esta es la Toráh que puso Moshé delante del pueblo de Israel de boca de Yhwh por mano de Moshé.

B. Lectura de la Sidrá

C. Postludio a la Toráh

Bendito eres, Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, que nos ha dado su Torah, una Torah verdadera, implantando en nosotros vida eterna. Bendito eres Yhwh, el Dador de la Toráh.

11. Keriát Torah

(Si no se tiene un séfer se puede sacar una Toráh impresa que esté escrita en hebreo.)

A. Petiját haHekál

YEHÍ YHWH ELOHÉNU
IMMÁNU KAASHÉR HAYÁH
IM AVOTÉNU .
BERÍK SHEMÉH DEMARÉ
ÁLMA; BERÍK KITRÁK
VEATRÁK.

(Mientras pasean el séfer Torah:)

BARÚK HAMAQÓM
SHENATÁN TORÁH LEAMÓ
YISRAÉL, BARÚK HU. ASHRÉ
HAÁM SHEKÁJA LO, ASHRÉ
ADÁM SHEYHWH ELOHÁV.
GADELÚ LEYHWH ITÍ
UNROMEMÁ SHEMÓ YAJDÁV

(Antes de poner el séfer en el atril:)

VEZÓT HATORÁH ASHÉR
SAM MOSHÉ LIFNÉ BENÉ
YISRAEL AL PI YWHH BEYÁD
MOSHÉ.

B. Keriát Sidrá

C. Postludio a la Toráh

BARÚK ATÁH YHWH
ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM
ASHÉR NATÁN LÁNU ET
TORATÓ, TORÁT EMÉT
VEJAYÉ OLÁM NATÁ
BETOJÉNU. BARÚK ATÁH
YHWH, NOTÉN HATORÁH.

10. Oración silenciosa

(Todos leen esta oración en forma audible pero en voz muy baja, y cada cual a su propio paso.)

Padre mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar falsedad. Ayúdame a guardar silencio frente a la ofensa, a ser humilde en presencia de todos. Abre mi corazón a tu Toráh, y que me apresure a guardar tus mandamientos, para que sean librados tus amados, sálvanos con tu diestra y respóndenos.

**

Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, Yhwh, Roca mía y Redentor mío.

**

El que hace la paz en las alturas con su piedad haga paz sobre nosotros, y sobre todo Israel, y digan. Amén.

**

10. Eloháy Netsór

ELOHÁY NETSÓR LESHONÍ
MERÁ, VESIFTOTÁY
MIDABÉR MIRMÁ,
VELIMQALELÁY NAFSHÍ
TIDÓM VENAFSHÍ KEAFÁR
LAKÓL TIHIYÉH. PETÁJ LIVÍ
BETORATÉKA VEAJARÉ
MITSVOTÉKA TIRDÓF
NAFSHÍ. LEMÁAN
YEJALELUTSÚN
YEDIDÉKA.HOSHÍA
YEMINÉKA VAANÉNU.

**

YIHIYÚ LERATSÓN ÍMRE-FI
VEHIGUIÓN LIBÍ
LEFANÉKA, YHWH TSURÍ
VEGOALÍ.

**

OSÉ SHALÓM
BIMROMÁV, HU
BERAJAMÁV YAASÉ
SHALÓMALÉNU, VEAL
KOL AMÓ YISRAEL,
VEIMRÚ AMÉN.

**

8. Oración - de Pie

(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem.)

Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.

(Salmo 51:15)

¹ *El Escudo de Abraham*

Bendito es Yhwh, el Elohim nuestro y de nuestros antepasados Abraham, Isaac, y Jacob. Él concede amor y bondad a todos sus hijos. Trae redención a sus descendientes por amor a su nombre.

Tú eres nuestro Rey, nuestro Salvador y nuestro Protector. Bendito eres Yhwh, el Escudo de Abraham.

² *El Poder de Yhwh*

Eterno es tu poder, oh Yhwh; que resucitas a los muertos. Con amor sostienes a los vivos, con compasión das vida a todos. En vías ayuda al caído y sanidad al enfermo; traes libertad al cautivo y te mantienes fiel a los que duermen en el polvo.

¿Quién como tú, Dueño del poder? ¿Quién es tu igual, Rey de la vida y de la muerte, que haces florecer la salvación? Bendito eres Yhwh, que resucitas a los muertos.

8. Tefiláh - Amidáh

(Para un servicio breve se dicen sólo las primeras tres bendiciones.)

ADONÁY, SHEFATÁY TIFTÁJ,
UFÍ YAGUÍD TEHILATÉKA.

¹ *Maguén Avraham*

BARÚK ATÁH, ADONÁY
ELOHÉNU VELOHÉ
AVOTÉNU AVRAHAM,
YITSJÁQ VEYAAQÓB,
JASADÍM TOVÍM UMEVÍ
GOÉL LIVNÉ BENEHÉM
LEMÁAN SHEMÓ. MÉLEK
OZÉR UMOSHÍA UMAGUÉN.
BARÚK ATÁH YHWH,
MAGUÉN AVRAHAM.

² *Atáh Guibór*

ATÁH GUIBÓR LEOLÁM,
YHWH, MEJAYÉH METÍM
ATÁH RAV LEHOSHÍA.
MEKALKÉL JAYÍM BEJÉSED,
MEJAYÉ METÍM BERAJAMÍM,
RABÍM, SHOMÉJ NOFELÍM,
VEROFÉ JOLÍM UMATÍR
ASURÍM UMQAYÉM
EMUNATÓ LISHENÉ AFÁR.
¿MI KAMÓKA, BÁAL
GUEVURÓT? UMÍ DÓME LAJ,
MÉLEK MEMÍT UMJAYÉ,
UMATSMÍAJ YESHUÁH.
BARÚK ATÁH, YHWH,
MEJAYÉ HAMETÍM.

³ La Santidad de Elohim

Tú eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alabarán diariamente y para siempre.

Bendito sea Yhwh, el Poderoso santo.

⁴ La santidad del Shabát

El Pueblo de Israel observará el Shabát, guardándolo en cada generación como una alianza perpetua entre mí y los hijos de Israel.

Padre nuestro y de nuestros antepasados, acepta por favor nuestro descanso.

Y que descanse en el Shabat todo Israel que santifica tu Nombre. Bendito eres Yhwh, que santificas el Shabát.

(Aquí los kohanim se lavan las manos y se preparan para bendecir al pueblo.)

^{5 (17)} Por el servicio

Acepta, Yhwh nuestro Elohim, a tu pueblo Israel, y recibe sus plegarias. Haz retornar el servicio en el palacio de tu Casa.

Bendito sea Yhwh, que hace retornar su Shekináh a Tsiyón.

^{6 (18)} Acción de gracias

Agradecidos estamos de ti, Yhwh, que eres nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados.

Bendito eres, Yhwh, cuyo nombre es bueno y a quien es apropiado agradecer.

³ Atáh Qadósh

ATÁH QADÓSH VESHIMJÁH QADÓSH, UQDOSHÍM BEJÓL YOM YEHALELÚKA SÉLAH. BARÚJ ATÁH, YHWH, HAÉL HAQADÓSH.

⁴ Veshamerú

VESHAMERÚ BENÉ YISRAÉL ET HASHABÁT LEDOROTÁM BERÍT OLÁM. BENÍ UVÉN BENÉ YISRAEL OT HI LEOLÁM. AVÍNU VEAA HAAVOTÉNU, RETSÉ NA BIMNUJATÉNU BEYANÚJU BO KOL YISRAEL MEQADESHÉ SHEMÉJA. BARÚK ATÁH YHWH, MEQADÉSH HASHABÁT.

^{5 (17)} Retséh

RETSÉH YHWH ELOHÉNU BEAMEKÁ YISRAÉL VELITFILATÁM SHEÉ. VEHASHÉV HAAVODÁH LIDVÍR BETÉKA. BARÚK ATÁH YHWH, HAMAJAZÍR SHEKINATÓ LETSIYÓN.

^{6 (18)} Modím

MODÍMANÁJNU LAJ, SHEATÁH YHWH ELOHÉNU VELOHÉAVOTÉNU. BARÚK ATÁH YHWH, HATÓV SHIMKÁ ULKÁ NAÉ LEHODÓT.

⁷⁽¹⁹⁾ Por la paz

Concede paz, felicidad, y bendición, gracia, amor y misericordia, caridad, y misericordia sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel.

Bendícenos, Padre, con la luz de tu presencia, pues con la luz de tu presencia tú nos has dado la Toráh y la vida, el amor y la bondad.

Es bueno que nos bendigas y que bendigas a todo tu pueblo Israel con abundante vigor y paz.

9. Bendición Sacerdotal

Bendito seas, Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, que nos santificó con la santidad de Aharón y nos ordenó bendecir a Su pueblo Israel con amor:

**Yhwh te bendiga y te guarde.
Yhwh ilumine su rostro hacia ti y te favorezca.
Yhwh dirija a ti su rostro y ponga en ti paz.**

⁷⁽¹⁹⁾ Sim Shalom

SIM SHALÓM, TOVÁH UVRAJÁH, JAYÍM, JEN VAJÉSED, TSEDAQÁH VERAJAMÍMALÉNU VEAL KOL YISRAÉL AMÉKA. UVAREKÉNU, AVÍNU, KULÁNU KEEJÁD BEÓR PANÉKA, KI BEÓR PANÉKA NATÁTA LÁNU TORÁH VEJAYÍM, AHAVÁH VAJÉSED. VETÓV BEENÉKA LEVAREKÉNU ULVARÉK ET KOL AMÉKA YISRAÉL BERÓB OZ VESHALÓM.

9. Birkát kohanim

BARÚK ATÁH YHWH ELOHÉNU, MÉLEK HAOLÁM, ASHÉR QIDDESHÁNU BIQDUSHATÓ SHEL AHARÓN VETSIWÁNU LEVARÉK ET AMÓ YISRAÉL BEAHAVÁ:
YEVAREKEKÁ YHWH VEYISHMERÉJA.
YAÉR YHWH PANÁV ELÉKA VIJUNÉKA.
YISÁ YHWH PANÁV ELÉKA VEYASÉM LEJÁ SHALÓM.